

*Presidencia  
del  
H. Senado de la Nación*

PE-94/26  
OD 19/26

CD-30/26

Buenos Aires, 14 de mayo de 2026

Al señor Presidente de la Honorable  
Cámara de Diputados de la Nación

Tengo el agrado de dirigirme al señor Presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que pasó en revisión a esa Honorable Cámara:

"EL SENADO Y CÁMARA DE DIPUTADOS, etc.

Artículo 1º- Apruébanse el CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA, que consta de treinta y seis (36) artículos, y el ACUERDO ADMINISTRATIVO PARA LA APLICACIÓN DEL CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA, que consta de catorce (14) artículos, ambos suscriptos en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires el 27 de mayo de 2024, los que, como ANEXOS en idiomas español y francés, forman parte de la presente ley.

Artículo 2º- Comuníquese al Poder Ejecutivo Nacional."

Saludo a usted muy atentamente.



*Victoria Ulzamel*  
*[Signature]*



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
Año de la Grandeza Argentina

Nota

<b>SENADO DE LA NACION</b>	
<b>DIRECCIÓN DE MESA DE ENTRADAS</b>	
13 ABR. 2026	
EXP. PE. N° 94/26	Hora.....

Número: NO-2026-36487257-APN-SECAE#JGM

CIUDAD DE BUENOS AIRES

Viernes 10 de Abril de 2026

Referencia: NOTA DEL MENSAJE N° 104/2026

A: LA SEÑORA PRESIDENTE DEL HSN (Dra. Victoria Eugenia VILLARRUEL),

Con Copia A:

De mi mayor consideración:

SEÑORA PRESIDENTE

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. a fin de remitirle adjunto al presente el Original del Mensaje N° 104/2026 y Proyecto de Ley tendiente a aprobar el CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA, suscripto en la CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES el 27 de mayo de 2024, y el ACUERDO ADMINISTRATIVO PARA LA APLICACIÓN DEL CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA, suscripto en el mismo lugar y fecha.

Sin otro particular saluda atte.

Digitally signed by GESTIÓN DOCUMENTAL ELECTRÓNICA - GDE  
Date: 2026.04.10 22:29:42 -03:00

Guillermo Ignacio DEVITT  
Secretario  
Secretaría de Asuntos Estratégicos  
Jefatura de Gabinete de Ministros



Digitally signed by GESTIÓN DOCUMENTAL  
ELECTRÓNICA - GDE  
Date: 2026.04.10 22:29:42 -03:00



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
Año de la Grandeza Argentina



### Mensaje

Número: MEN-2026-104-APN-PTE

CIUDAD DE BUENOS AIRES

Jueves 9 de Abril de 2026

**Referencia:** Mensaje - Ley - Aprueba el CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA y el ACUERDO ADMINISTRATIVO PARA LA APLICACIÓN DEL CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA

---

AL H. CONGRESO DE LA NACIÓN:

Tengo el agrado de dirigirme con el objeto de someter a su consideración un proyecto de ley tendiente a aprobar el CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA, suscripto en la CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES el 27 de mayo de 2024, y el ACUERDO ADMINISTRATIVO PARA LA APLICACIÓN DEL CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA, suscripto en el mismo lugar y fecha.

Ambos instrumentos permitirán regular la cooperación entre los Estados Partes en el campo de la seguridad social.

El citado Convenio posibilitará que personas que hayan vivido y trabajado en la REPÚBLICA ARGENTINA y en la Confederación Suiza puedan recibir los beneficios del sistema de pensión de cada Estado. Por lo tanto, se espera que su entrada en vigor favorezca directamente a una importante cantidad de nacionales argentinos que residen en la Confederación Suiza, así como a otros trabajadores migrantes que están o han estado sujetos a la legislación argentina en algún momento de su historial laboral. Para ello, hace posible el reconocimiento de los aportes realizados por trabajadores de un Estado Parte en el otro y permite evitar el doble aporte en el caso de quienes se trasladen temporariamente para desempeñar un trabajo. En la REPÚBLICA ARGENTINA, el Convenio se aplicará a la legislación sobre prestaciones contributivas de la seguridad social en lo que respecta a las contingencias de vejez, invalidez y sobrevivencia, administradas por organismos nacionales, provinciales -de empleados públicos o profesionales independientes- y municipales.

El Convenio será aplicable a todas las personas que estén o hayan estado sujetas a la legislación en la materia de



dichos países, así como a sus familiares y derechohabientes, asegurando que estos, en lo que atañe a la aplicación de las disposiciones legales, tengan los mismos derechos y obligaciones que los nacionales del Estado Parte en el que desarrollen su actividad. Establece, además, disposiciones comunes en lo que se refiere a la totalización de períodos de seguro, cálculo de las prestaciones en casos de totalización y asimilación de los períodos de seguro y calificación de invalidez, permitiendo el acceso a las prestaciones de la seguridad social a aquellos trabajadores que hayan desarrollado su actividad laboral bajo la legislación de ambas Partes. Los beneficios otorgados en virtud del Convenio no podrán ser objeto de reducción, modificación, suspensión, supresión o retención alguna a causa de que dicha persona esté situada o resida en el territorio de otro país, y se abonarán en moneda de curso legal, con la modalidad que establezca la legislación de cada Estado. A tal efecto, se establecen disposiciones generales, especiales y excepciones para determinar la legislación aplicable, a fin de evitar la doble imposición en materia de aportes a la seguridad social.

En virtud de lo establecido en el artículo 21, literal a) del Convenio se suscribió el mencionado Acuerdo Administrativo mediante el cual se establecen las medidas necesarias para la implementación de aquel, y se designan a los respectivos Organismos de Enlace e Instituciones Competentes que ejercerán las funciones de coordinación, intercambio de información y asistencia entre las instituciones de la seguridad social de cada Estado.

La oportuna entrada en vigor del Convenio y del Acuerdo Administrativo, que constituyen instrumentos conexos, proveerá un marco de coordinación bilateral en materia previsional que permitirá ampliar el sistema de protección social para aquellos trabajadores que estén o hayan estado sujetos a la legislación de ambos Estados.

Por lo expuesto, se somete a su consideración el proyecto de ley referido, cuya pronta sanción se solicita.

Saludo con mi mayor consideración.

Digitally signed by Pablo Quirno Magrane  
Date: 2026.04.09 21:42:27 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Pablo Quirno Magrane  
Ministro  
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Digitally signed by ADORNI Manuel  
Date: 2026.04.09 22:53:50 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Manuel ADORNI  
Jefe de Gabinete de Ministros  
Jefatura de Gabinete de Ministros

Digitally signed by MILEI Javier Gerardo  
Date: 2026.04.09 23:10:20 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Javier Milei  
Presidente  
Presidencia de la Nación

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL  
ELECTRONICA - GDE  
Date: 2026.04.09 23:10:23 -03:00



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
Año de la Grandeza Argentina



**Proyecto de ley**

**Número:** INLEG-2026-36015956-APN-PTE

CIUDAD DE BUENOS AIRES

Jueves 9 de Abril de 2026

**Referencia:** Ley - Aprueba el CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA y el ACUERDO ADMINISTRATIVO PARA LA APLICACIÓN DEL CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA

---

EL SENADO Y CÁMARA DE DIPUTADOS

DE LA NACIÓN ARGENTINA, REUNIDOS EN CONGRESO,...

SANCIONAN CON FUERZA DE

LEY:

ARTÍCULO 1º.- Apruébanse el CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA, que consta de TREINTA Y SEIS (36) artículos, y el ACUERDO ADMINISTRATIVO PARA LA APLICACIÓN DEL CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA, que consta de CATORCE (14) artículos, ambos suscriptos en la CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES el 27 de mayo de 2024, los que, como ANEXOS (IF-2025-74506245-APN-DTR#MRE e IF-2025-74507582-APN-DTR#MRE), en idiomas español y francés, forman parte de la presente ley.

ARTÍCULO 2º.- Comuníquese al PODER EJECUTIVO NACIONAL.

Digitally signed by Pablo Quirno Magrane  
Date: 2026.04.09 21:43:33 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Pablo Quirno Magrane  
Ministro  
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Digitally signed by ADORNI Manuel  
Date: 2026.04.09 22:54:15 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Manuel ADORNI  
Jefe de Gabinete de Ministros  
Jefatura de Gabinete de Ministros



Digitally signed by MILEI Javier Gerardo  
Date: 2026.04.09 23:11:03 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Javier Milei  
Presidente  
Presidencia de la Nación

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL  
ELECTRONICA - GDE  
Date: 2026.04.09 23:11:06 -03:00

*Congreso de la Nación*

DF 94/26  
OD-19/26

**CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL**

**ENTRE**

**LA REPÚBLICA ARGENTINA**

**Y**

**LA CONFEDERACIÓN SUIZA**

La República Argentina y la Confederación Suiza, en adelante denominadas "las Partes",

Animadas por el deseo de regular las relaciones entre ambos en el ámbito de la seguridad social,

Han convenido lo siguiente:

**Título I**

**Disposiciones generales**

**Artículo 1**

**Definiciones**

1. A los fines del presente Convenio,
  - a) "Argentina" designa a la República Argentina; y "Suiza" designa a la Confederación Suiza;
  - b) "disposiciones legales" designa la totalidad de las normas jurídicas de las Partes relativas a la seguridad social, citadas en el Artículo 2;
  - c) "territorio" designa, en lo que se refiere a Argentina, el territorio de Argentina y, en lo que se refiere a Suiza, el territorio de Suiza;
  - d) "ciudadanos" designa, en lo que se refiere a Argentina, a las personas de nacionalidad argentina y, en lo que se refiere a Suiza, a las personas de nacionalidad suiza;



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

## Congreso de la Nación

PF-94/26  
OD 19/26

- e) "familiares, sobrevivientes o derechohabientes" designa a las personas definidas o admitidas como tal por las disposiciones legales en virtud de las cuales se otorguen las prestaciones;
  - f) "período de seguro" designa a cualquier período reconocido como tal por las disposiciones legales bajo las cuales este período se haya cumplido, así como cualquier período reconocido por estas disposiciones legales como equivalente a un período de seguro;
  - g) "domicilio" designa al lugar donde una persona reside con el ánimo de permanecer;
  - h) "residencia" designa al lugar donde habita una persona habitualmente;
  - i) "Autoridad Competente" designa, en lo que se refiere a Argentina, al Ministerio de Capital Humano y, en lo que se refiere a Suiza a la Oficina Federal de Seguros Sociales;
  - j) "Organismo de Enlace" designa al Organismo designado por la Autoridad Competente de cada Parte con el fin de desempeñar las funciones de coordinación, información y asistencia, para la aplicación del presente Convenio ante las Instituciones Competentes de ambas Partes y de las personas comprendidas en el Artículo 3 del presente Convenio;
  - k) "Institución Competente" designa la institución u organismo responsable de la aplicación de las disposiciones legales mencionadas en el Artículo 2 del presente Convenio;
  - l) "refugiados" designa a las personas consideradas como tales, según lo dispuesto en la Convención Relativa al Estatuto de los Refugiados del 28 de julio de 1951 y en el Protocolo sobre el estatuto de los refugiados del 31 de enero de 1967;
  - m) "apátridas" designa a las personas consideradas como tales, según lo dispuesto en la Convención sobre el Estatuto de los Apátridas del 28 de septiembre de 1954;
  - n) "prestaciones" designa cualquier beneficio dinerario por jubilación, pensión, retiro, renta, u otro previsto por las legislaciones mencionadas en el Artículo 2 de este Convenio, incluido todo complemento, suplemento o incremento.
2. Cualquier término no definido en el presente Artículo tiene el sentido que le asignen las disposiciones legales aplicables en cada una de las Partes.



*Willy*  
*A.R.*

*Congreso de la Nación*

DF 94/26  
OD-19/26

**Artículo 2**  
**Ámbito de aplicación material**

1. Salvo disposición en contrario este Convenio es aplicable:

Para Argentina:

A las disposiciones legales relativas a las prestaciones contributivas de seguridad social, en lo que se refiere a las prestaciones derivadas de las contingencias de vejez, invalidez y sobrevivencia, administradas por organismos nacionales, provinciales - de empleados públicos o profesionales - y municipales;

Para Suiza:

- a) a las disposiciones legales federales relativas al seguro por vejez y sobrevivencia;
- b) a las disposiciones legales federales relativas al seguro de invalidez;

2. El presente Convenio se aplicará igualmente a todas las disposiciones legales que codifiquen, modifiquen, amplíen o complementen las disposiciones legales mencionadas en el numeral 1 del presente Artículo.

3. Como excepción a lo dispuesto en los numerales 1 y 2 precedentes, el presente Convenio sólo se aplicará a las disposiciones legales que cubran nuevas categorías de prestaciones de la seguridad social, si las Partes así lo acuerdan.

**Artículo 3**  
**Ámbito de aplicación personal**

El presente Convenio es aplicable:

1- Para Argentina:

a las personas, cualquiera sea su nacionalidad, que se encuentren sometidas o que hubieran adquirido derechos en virtud de las legislaciones mencionadas en el Artículo 2; y a sus derechohabientes.



*U. U. U.*  
*A. A.*

*Congreso de la Nación*

DF 94/26  
OD 19/26

2- Para Suiza:

- a) a los ciudadanos de las Partes que estén o hayan estado sujetos a las disposiciones legales de una u otra de las Partes, así como a sus familiares y sobrevivientes;
- b) a los refugiados y a los apátridas, así como a sus familiares y sobrevivientes, cuando estas personas residan en el territorio de una de las Partes. En tal caso, se mantendrán las disposiciones legales internas más favorables;
- c) a toda persona, independientemente de su nacionalidad, en los casos previstos en el Artículo 7, numerales 1 a 3, Artículo 8, numerales 3, 4 y 7 segundo párrafo, Artículo 9 y Artículo 10.

**Artículo 4**  
**Igualdad de trato**

- 1. Salvo disposición en contrario del presente Convenio, las personas referidas en el Artículo 3 tendrán, en lo que refiere a la aplicación de las disposiciones legales de una de las Partes, los mismos derechos y obligaciones que los ciudadanos de esa Parte, y sus familiares, sobrevivientes o derechohabientes.
- 2. El numeral 1 no es aplicable a las disposiciones legales suizas sobre:
  - a) los seguros facultativos por vejez, sobrevivencia e invalidez;
  - b) los seguros por vejez, sobrevivencia e invalidez de ciudadanos suizos que trabajen en el exterior al servicio de la Confederación o en instituciones designadas por el Consejo Federal;
  - c) los seguros facultativos por vejez, sobrevivencia e invalidez de los miembros del personal de nacionalidad suiza empleados por organizaciones según el Artículo 1a, párrafo 4, letra b, de la ley federal relativa al seguro por vejez y sobrevivencia.

**Artículo 5**  
**Pago de las prestaciones en el extranjero**

- 1. Las personas referidas en el Artículo 3 que puedan acceder a las prestaciones económicas de conformidad con las disposiciones legales enumeradas en el Artículo 2,



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

las percibirán íntegramente y sin restricciones mientras residan en el territorio de una de las Partes.

2. Las rentas ordinarias del seguro suizo de invalidez concedidas a los asegurados cuyo porcentaje de invalidez sea inferior al cincuenta por ciento (50%), así como las rentas extraordinarias y las asignaciones por discapacidad del seguro suizo por vejez, sobrevivencia e invalidez, solamente se pagarán a las personas domiciliadas en Suiza.

3. Las prestaciones en dinero que corresponda abonar de conformidad con las disposiciones legales de una de las Partes, serán concedidas por esta Parte a las personas referidas en el Artículo 3, así como a sus familiares, sobrevivientes o derechohabientes que residan en un tercer Estado, en las mismas condiciones y medida que a sus propios ciudadanos, así como a sus familiares, sobrevivientes o derechohabientes que residan en este tercer Estado.

**Título II**  
**Disposiciones legales aplicables**

**Artículo 6**  
**Principio general**

Las personas que ejerzan una actividad remunerada en el territorio de cualquiera de las Partes, estarán sujetas a las disposiciones legales de la Parte en cuyo territorio se ejerce esa actividad, con excepción de lo dispuesto en los Artículos 7, 8 y 9.

**Artículo 7**  
**Reglas especiales**

1. Las personas empleadas por una empresa que tiene su sede en el territorio de una de las Partes y que sean enviadas al territorio del otro para realizar trabajos temporales, seguirán sujetas, por un período de hasta treinta y seis (36) meses, a las disposiciones legales de la Parte en cuyo territorio la empresa tiene su sede. Este período podrá prorrogarse por otros veinticuatro (24) meses en caso de ser necesario. El empleador deberá notificar esta prórroga antes de que finalice el período original de traslado.



*W. U. U. U.*  
*A. G. A.*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

Los trabajadores independientes que residan en el territorio de una Parte y que se trasladen al territorio de la otra Parte para ejercer allí temporalmente su actividad, podrán solicitar seguir sujetos a las disposiciones legales de su Parte de residencia por un período improrrogable de hasta treinta y seis (36) meses.

2. Las personas empleadas por una empresa de transporte aéreo que tenga su sede en el territorio de una de las Partes y que ejerzan su actividad en el territorio de ambas Partes, quedarán sujetas a las disposiciones legales de la Parte en cuyo territorio la empresa tenga su sede, como si solo estuvieran empleadas en este territorio. Sin embargo, si estas personas se encuentran domiciliadas en el territorio de la otra Parte o si están empleadas allí permanentemente en una sucursal o una representación permanente de dicha empresa, quedarán sujetas a las disposiciones legales de esa Parte.

3. Los funcionarios públicos y el personal asimilado de una de las Partes que sean trasladados al territorio de la otra Parte, quedarán sujetos a las disposiciones legales de la Parte que los envió.

4. Las personas que ejerzan una actividad asalariada en un buque que enarbole la bandera de una de las Partes, quedarán sujetas únicamente a las disposiciones legales de esa Parte. Para la aplicación del presente Artículo, la actividad ejercida en un buque que enarbole pabellón de una Parte, se asimila a una actividad ejercida en el territorio de esa Parte.

**Artículo 8**

**Representaciones diplomáticas o consulares**

1. El presente Convenio no afecta las disposiciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, del 18 de abril de 1961 ni las de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares, del 24 de abril de 1963.

2. Los ciudadanos de una de las Partes que sean enviados como miembros de una misión diplomática o de una oficina consular al territorio de la otra Parte, quedarán sujetos a las disposiciones legales de la primera Parte.

3. Los ciudadanos de una de las Partes que sean contratados al servicio de una misión diplomática o de una oficina consular de una de las Partes en el territorio de la otra Parte, quedarán sujetos a las disposiciones legales de la segunda Parte. Sin perjuicio de ello, los mismos podrán optar por la aplicación de las disposiciones legales de la primera Parte en el plazo de tres (3) meses a partir del inicio de su actividad o de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio.



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

4. El numeral 3 es igualmente aplicable:

- a) a los ciudadanos de terceros Estados empleados en el territorio de una de las Partes al servicio de una misión diplomática o de una oficina consular de la otra Parte;
- b) a los ciudadanos de una de las Partes y a los ciudadanos de terceros Estados empleados en el territorio de la otra Parte, al servicio personal de los ciudadanos de la primera Parte referidos en el numeral 2.

5. Cuando una misión diplomática o una oficina consular de una de las Partes emplea en el territorio de la otra Parte personas que están aseguradas según las disposiciones legales de la segunda Parte, la representación diplomática o consular deberá ajustarse a las obligaciones que las disposiciones legales de esta Parte imponen de manera general a los empleadores. La misma norma es aplicable a los ciudadanos citados en los numerales 2 y 3 que empleen a estas personas a su servicio personal.

6. Los numerales 2 a 5 no serán aplicables a los cónsules honorarios de oficinas consulares ni a sus empleados.

7. Los ciudadanos de una de las Partes empleados en el territorio de la otra Parte, al servicio de una misión diplomática o de una oficina consular de un tercer Estado y que no estén asegurados ni en éste ni en su país de origen, serán asegurados según las disposiciones legales de la Parte en cuyo territorio ejercen su actividad.

En lo referente a las legislaciones mencionadas en el Artículo 2 numeral 1, la norma es aplicable de la misma manera a los cónyuges y a los hijos de los asegurados que vivan con ellos.

**Artículo 9**  
**Excepciones**

Las Autoridades Competentes de las Partes podrán prever de común acuerdo, excepciones a los Artículos 6, 7 y 8 numerales 2 a 7.

**Artículo 10**  
**Miembros de la familia**

1. En caso de que una persona comprendida en el Artículo 7, Artículo 8 -numerales 2 y 3- y Artículo 9, ejerciera una actividad remunerada en el territorio de una de las Partes, y estuviera sujeta a las disposiciones legales de la otra Parte, estas disposiciones



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/76  
OD-49/76

legales se aplicarán al cónyuge y sus hijos que convivan con ella en el territorio de la primera Parte, siempre que éstos no ejerzan por sí mismos una actividad remunerada.

2. Cuando de acuerdo con el numeral 1, las disposiciones legales suizas sean aplicables al cónyuge y a los hijos, estos últimos estarán cubiertos por el seguro suizo de vejez, sobrevivencia e invalidez.

**Título III**

**Disposiciones relativas a las prestaciones**

**Capítulo I**

**Aplicación de las disposiciones legales suizas**

**Artículo 11**

**Medidas de rehabilitación**

1. Los ciudadanos argentinos que estuvieren sujetos a la obligación de cotizar al seguro suizo por vejez, sobrevivencia e invalidez, inmediatamente antes del acaecimiento de la invalidez, tendrán derecho a las medidas de rehabilitación mientras permanezcan en Suiza.
2. Los ciudadanos argentinos sin actividad remunerada que al momento de producirse la invalidez, no se encontraren sujetos a la obligación de cotizar al seguro por vejez, sobrevivencia e invalidez suizo debido a su edad, que no obstante se encuentren asegurados, tendrán derecho a las medidas de rehabilitación en tanto conserven su domicilio en Suiza y hayan residido allí en forma ininterrumpida durante al menos un año, inmediatamente antes del acaecimiento de la invalidez. Los hijos menores tendrán además derecho a tales medidas, cuando estén domiciliados en Suiza y hubieren nacido con discapacidad en esa Parte o hubieren residido allí en forma ininterrumpida desde su nacimiento.
3. Los ciudadanos argentinos que residan en Suiza y se ausenten de ese país por un período que no exceda de tres (3) meses, no interrumpirán su residencia según lo dispuesto en el numeral 2.
4. Los nacidos con discapacidad en Argentina cuya madre haya permanecido en Argentina durante su embarazo por un período total de dos (2) meses como máximo, aunque haya conservado su domicilio en Suiza, se asimilarán a los nacidos con discapacidad en Suiza.



*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

DF 94/26  
OD 19/26

En caso de enfermedades congénitas del menor, el seguro suizo por invalidez tomará a su cargo los costos generados en Argentina durante los tres (3) primeros meses posteriores al nacimiento, teniendo como límite las prestaciones que hubieran debido concederles en Suiza.

Lo establecido en el presente numeral, será aplicable de la misma manera a los nacidos con discapacidad fuera del territorio de las Partes; en tal caso, el seguro suizo por invalidez sólo financiará el costo de las prestaciones en el exterior que deban concederse de urgencia debido al estado de salud del menor.

**Artículo 12**

**Totalización de los períodos de seguro**

1. Cuando los períodos de seguro cumplidos por una persona según las disposiciones legales suizas, no permitan por sí solos alcanzar las condiciones requeridas para tener derecho a una renta ordinaria del seguro suizo por vejez, sobrevivencia e invalidez, la Institución Competente agregará, con el fin de determinar la adquisición del derecho a las prestaciones, los períodos de seguro cumplidos según las disposiciones legales argentinas, siempre que los mismos no se superpongan a los períodos de seguro cumplidos según las disposiciones legales suizas.
2. Si los períodos de seguro cumplidos según las disposiciones legales suizas son inferiores a un (1) año, el numeral 1 no será aplicable.
3. Para la determinación del monto de las prestaciones, se tendrán en cuenta solamente los períodos de seguro cumplidos según las disposiciones legales suizas. Las prestaciones se determinarán de conformidad con dichas disposiciones.

**Artículo 13**

**Indemnización única**

1. Los ciudadanos argentinos y sus sobrevivientes tendrán derecho a las rentas ordinarias y a las asignaciones para personas con discapacidad del seguro suizo por vejez y sobrevivencia, en las mismas condiciones que los ciudadanos suizos y sus sobrevivientes, con excepción de lo dispuesto en los numerales 2 a 5.



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

2. Los ciudadanos argentinos o sus sobrevivientes que no residieren en Suiza y tuvieran derecho a una renta ordinaria parcial cuyo monto no excediere el diez por ciento (10 %) de la renta ordinaria completa correspondiente, percibirán en su lugar una única indemnización igual a su valor actual. En caso de que los ciudadanos argentinos o sus sobrevivientes hubieren sido beneficiarios de dichas rentas parciales y dejaren definitivamente Suiza, recibirán también una indemnización igual al valor actual de esas rentas al momento de la partida.

3. Cuando el importe de las rentas ordinarias parciales superare el diez por ciento (10 %), pero no excediere el veinte por ciento (20 %) de las rentas ordinarias completas correspondientes, los ciudadanos argentinos y sus sobrevivientes que no residieren en Suiza o que dejaren definitivamente el país, podrán elegir entre el pago de la renta y el pago de una única indemnización. Esta elección deberá efectuarse durante el procedimiento de determinación de la renta, si la persona interesada residiera fuera de Suiza en el momento en que se verifique la contingencia o cuando abandone el país, si la persona ya goza de una renta.

4. Tratándose de parejas casadas cuyos cónyuges estén asegurados en Suiza, la indemnización única sólo se pagará a uno de los cónyuges si el otro también tuviere derecho a una renta o si la solicitud del segundo cónyuge ha sido rechazada por no cumplir con el período de seguro requerido.

5. Cuando esta indemnización única haya sido pagada por el seguro suizo, ya no será posible invocar derechos ante dicho seguro basados en las cotizaciones pagadas hasta entonces.

6. Lo dispuesto en los numerales 2 a 5 será aplicable de la misma manera a las rentas ordinarias del seguro suizo por invalidez, siempre que el beneficiario tenga cincuenta y cinco (55) años cumplidos y no esté previsto reexaminar las condiciones de otorgamiento de las prestaciones.

**Artículo 14**

**Rentas extraordinarias**

1. Los ciudadanos argentinos tienen derecho, en las mismas condiciones que los ciudadanos suizos, a rentas extraordinarias de sobrevivencia o invalidez, o a una renta extraordinaria de vejez, en sustitución de una renta extraordinaria de sobrevivencia o invalidez, si inmediatamente antes de la fecha a partir de la cual solicita la renta, la persona residió en Suiza de manera ininterrumpida durante al menos cinco (5) años.



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

2. El período de residencia en Suiza según lo dispuesto en el numeral 1 se considerará ininterrumpido cuando la persona interesada no hubiere dejado el país por más de tres (3) meses por año calendario. En casos excepcionales, el plazo de tres (3) meses podrá prorrogarse. Sin embargo, los períodos durante los cuales los ciudadanos argentinos que residan en Suiza estén eximidos de estar asegurados ante el seguro suizo por vejez, sobrevivencia e invalidez, no serán contabilizados para establecer la duración de residencia en Suiza.

3. El reembolso de las cotizaciones pagadas al seguro suizo por vejez y sobrevivencia y las indemnizaciones únicas previstas en el Artículo 13, numerales 2 a 6, no impedirán la concesión de rentas extraordinarias según lo dispuesto en el numeral 1; en tales casos, las cotizaciones reembolsadas o las indemnizaciones pagadas se deducirán de las rentas que deban asignarse.

**Artículo 15**

**Reembolso de las cotizaciones**

1. En lugar de una renta suiza, los ciudadanos argentinos que abandonaren definitivamente Suiza podrán solicitar el reembolso de las cotizaciones pagadas al seguro suizo por vejez y sobrevivencia.

Sus sobrevivientes que hubieren abandonado definitivamente Suiza y no tuvieran nacionalidad suiza, podrán también pedir este reembolso, regulado por las disposiciones legales suizas en la materia.

2. Una vez que el reembolso de las cotizaciones haya tenido lugar, no se podrá invocar ningún derecho respecto al seguro suizo por vejez, sobrevivencia e invalidez, fundados en períodos de seguro anteriores.

**Capítulo 2**

**Aplicación de las disposiciones legales argentinas**

**Artículo 16**

**Totalización de períodos de seguro**

1. Cuando los períodos de seguro cumplidos por una persona según las disposiciones legales argentinas, no permitan por sí solos alcanzar las condiciones



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

requeridas para tener derecho a una prestación, la Institución Competente computará, con el fin de determinar la adquisición del derecho a las prestaciones, los periodos de seguro cumplidos según las disposiciones legales suizas, siempre que los mismos no se superpongan a los periodos de seguro cumplidos según las disposiciones legales argentinas.

2. Si las disposiciones legales argentinas condicionan el derecho o la concesión de determinada prestación al cumplimiento de periodos de seguro en una actividad o profesión sometida a un régimen diferencial o especial, los periodos cumplidos bajo las disposiciones legales suizas al momento de la totalización serán considerados como desempeñados bajo el régimen general.

3. Si la duración total de los periodos de seguro cumplidos por una persona bajo la legislación de Argentina es inferior a un (1) año y si, teniendo en cuenta únicamente dichos periodos, esta persona no tiene derecho a una prestación en virtud de su propia legislación, la Institución Competente no estará obligada a conceder prestaciones a dicha persona con respecto a dichos periodos en virtud del presente Convenio.

#### Artículo 17

#### Cálculo de las prestaciones

A los efectos de obtener una prestación conforme lo dispuesto en el Artículo 16, se aplicarán las siguientes reglas:

a) La Institución Competente argentina determinará la cuantía de la prestación a la cual el interesado hubiera tenido derecho, como si todos los periodos de seguro totalizados hubieran sido cumplidos bajo sus propias disposiciones legales (haber o prestación teórica).

b) La Institución Competente calculará posteriormente la cuantía de la prestación aplicando al haber o prestación teórica la misma proporción existente entre el período de seguro cumplido en Argentina y la totalidad de los periodos de seguro cumplidos en ambas Partes (haber o prestación a prorrata).

c) A los efectos de la determinación del monto de las prestaciones a ser otorgadas en virtud del presente Convenio, no se garantiza el derecho al haber mínimo establecido por las disposiciones legales argentinas.



*Ullery*  
*AGA*

*Congreso de la Nación*

PF 94/26  
OD 19/26

**Artículo 18**

**Totalización en caso de reembolso e indemnizaciones**

En caso de reembolso de las cotizaciones antes de la entrada en vigor del presente Convenio o de conformidad con las disposiciones del Artículo 15 o del pago de indemnizaciones de conformidad con el Artículo 13, la Institución Competente argentina totalizará igualmente los períodos de seguro cumplidos bajo las disposiciones legales suizas con los cumplidos bajo sus propias disposiciones legales, a los efectos de determinar y liquidar las prestaciones argentinas.

**Artículo 19**

**Condiciones de acceso a las prestaciones**

1. Si las disposiciones legales argentinas subordinaren el otorgamiento de las prestaciones a la condición de que el trabajador se encontrare sujeto a esas disposiciones legales al momento de producirse la contingencia, esta condición se considerará cumplida si en ese momento el trabajador cotiza o se encuentra asegurado en Suiza, o recibiere una prestación de esta última de la misma naturaleza.
2. Si para el reconocimiento del derecho a la prestación, las disposiciones legales argentinas exigen que se hayan cumplido períodos de seguro en un tiempo determinado inmediatamente anterior al hecho que da origen a la prestación, esta condición se considerará cumplida si el interesado acreditase esos períodos en virtud de las disposiciones legales suizas.

**Artículo 20**

**Determinación de la invalidez**

Para la determinación de la reducción del porcentaje de la capacidad laborativa a los fines del otorgamiento de las prestaciones argentinas por invalidez, la Institución Competente efectuará su evaluación conforme a las disposiciones legales que ella aplique.



*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-13/26

**Título IV**  
**Disposiciones varias**

**Artículo 21**  
**Cooperación entre las Autoridades Competentes**

Las Autoridades Competentes:

- a) acordarán las disposiciones necesarias para la aplicación del presente Convenio;
- b) designarán los Organismos de Enlace con el fin de facilitar las relaciones entre las Instituciones Competentes de las dos Partes;
- c) se informarán mutuamente de todas las medidas adoptadas para la aplicación del presente Convenio;
- d) se informarán mutuamente de todas las modificaciones de sus disposiciones legales con incidencia en la aplicación del presente Convenio;
- e) Podrán conformar una Comisión técnica Mixta.

**Artículo 22**  
**Comisión técnica Mixta**

1. La Comisión Mixta estará conformada por representantes de ambas Partes con el objeto de verificar la aplicación del presente Convenio y demás instrumentos adicionales y de proponer las modificaciones que se estimen oportunas en orden a la actualización de dichos documentos.
2. La citada Comisión Mixta se reunirá con la periodicidad que la misma acuerde.

**Artículo 23**  
**Colaboración administrativa**

1. Para la aplicación del presente Convenio, las Autoridades Competentes, las Instituciones Competentes y los Organismos de Enlace de las Partes se prestarán asistencia recíproca de la misma manera que si aplicaran sus propias disposiciones



*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

legales. Con excepción de los gastos en los que expresamente se prevea su pago, esta asistencia será gratuita.

2. Lo dispuesto en el numeral anterior, se aplicará también a los exámenes médicos.

3. Los informes y expedientes médicos en poder de la Institución Competente de la Parte en cuyo territorio la persona interesada permanece o reside serán puestos a disposición de la Institución Competente de la otra Parte en forma gratuita.

4. Los exámenes y los informes médicos realizados para la aplicación de las disposiciones legales de una sola de las Partes, con relación a personas que permanezcan o residan en el territorio de la otra Parte serán realizados por la Institución del lugar en el cual permanezca o resida, a pedido de la Institución Competente, quien asumirá los costos correspondientes. La Institución Competente tendrá derecho a solicitar la realización de un examen al interesado por un médico de su elección.

5. Los exámenes e informes médicos realizados en aplicación de las disposiciones legales de las dos Partes estarán a cargo de la Institución Competente del lugar donde permanezca o resida la persona interesada.

6. Si la Institución Competente de una de las Partes solicitare un examen médico adicional de la persona que pidió o que percibe una prestación, la Institución Competente de la otra Parte hará realizar dicho examen en la región donde reside la citada persona en virtud de las disposiciones vigentes para esa Institución y al costo aplicable en el Estado de residencia. Estos costos serán reembolsados por la Institución Competente que solicitó el examen, previa presentación de un estado detallado, junto con los debidos comprobantes. Los trámites de reembolso se establecerán de común acuerdo por la Institución Competente argentina y el Organismo de Enlace suizo.

**Artículo 24**

**Prevención de la percepción indebida de prestaciones**

1. A los efectos de evitar abusos y fraudes contra los institutos de seguridad social, tanto en la presentación de solicitudes y la percepción de prestaciones de la pensión por vejez, sobrevivencia e invalidez, las Instituciones Competentes podrán, de acuerdo con las disposiciones legales nacionales de las dos Partes, efectuar controles suplementarios si existe una sospecha fundada de que existen personas que perciben, percibieron o intentan percibir prestaciones indebidamente.



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

2. En los casos mencionados en el numeral 1, las Instituciones Competentes de una de las Partes, podrán encargar a un mandatario de su elección efectuar controles suplementarios en su nombre y asumiendo los costos, en cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en la otra Parte.

3. Los Organismos de Enlace podrán concluir un acuerdo sobre intercambio de datos a través del cual el Organismo de Enlace de una Parte proporciona al Organismo de Enlace de la otra Parte, según la periodicidad establecida por ambas Partes, los datos personales de los beneficiarios de una pensión pagada con arreglo a sus disposiciones legales y que residan en el territorio de la otra Parte, con el fin de comunicar las fechas de fallecimiento en la Parte de residencia.

**Artículo 25**

**Restitución de pagos indebidos**

En caso de que la Institución Competente de una Parte haya pagado indebidamente prestaciones dinerarias, el importe pagado indebidamente podrá, previa solicitud y si las disposiciones legales de la otra Parte lo permiten, ser retenido de una prestación otorgada en virtud de las disposiciones legales de la otra Parte.

**Artículo 26**

**Exención de impuestos y visados de legalización**

1. La exención o la reducción de impuestos y emolumentos previstas por las disposiciones legales de una de las Partes para las actas y documentos que deban presentarse en aplicación de dichas disposiciones legales, se extiende a las actas y documentos que deban presentarse en aplicación del presente Convenio o de las disposiciones legales de la otra Parte.

2. Las Autoridades e Instituciones Competentes de las dos Partes no exigirán el visado de legalización de las autoridades diplomáticas o consulares sobre las actas y documentos que deban presentarse para la aplicación del presente Convenio, así como tampoco su registración.



*U. U. U.*  
*A. A. A.*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

**Artículo 27**

**Plazos**

Las solicitudes, declaraciones y recursos que en aplicación de las disposiciones legales de una de las Partes deban presentarse en un plazo determinado ante una Autoridad o una Institución Competente de esa Parte, serán admitidos si se presentaran en el mismo plazo ante una Autoridad o Institución Competente de la otra Parte. La Autoridad o la Institución Competente receptora, anotará en el documento la fecha de presentación y lo transmitirá sin demora a la Autoridad o Institución Competente de la primera Parte.

**Artículo 28**

**Protección de los datos personales**

Cuando se realicen transferencias internacionales de datos personales en virtud del presente Convenio, las disposiciones siguientes son aplicables para la protección y tratamiento de los datos, como así también las disposiciones del Derecho Nacional y el Derecho Internacional en vigor de las Partes en materia de protección de datos:

- a) Sólo podrán efectuarse transferencias internacionales de datos personales a las Instituciones Competentes de la Parte destinataria, para la aplicación del presente Convenio y las disposiciones legales a las cuales se refiere. Los datos objeto de tratamiento, no podrán ser utilizados por las Instituciones Competentes, para finalidades distintas o incompatibles con aquellas que motivaron su obtención. Se autoriza un tratamiento con otros fines, en el marco de las disposiciones legales de la Parte destinataria, cuando se efectúe con fines de seguridad social, incluyendo actuaciones judiciales que tengan por causa los mismos.
- b) La Institución Competente que transfiera los datos personales, deberá asegurarse que estos sean ciertos, adecuados, pertinentes y no excesivos en relación al ámbito y finalidad para los que se hubieren obtenido. Las prohibiciones formuladas por las legislaciones nacionales en cuanto a la transferencia internacional de los datos, deberán respetarse. Si los datos resultaren total o parcialmente inexactos, o sean incompletos, deben ser suprimidos y sustituidos, o en su caso, completados. La Institución Competente destinataria deberá ser inmediatamente informada, debiendo rectificarlos, completarlos o destruirlos según corresponda.
- c) Los datos personales transferidos, sólo podrán conservarse siempre que sean necesarios o pertinentes a los fines para los cuales hubieren sido recolectados. Los datos no pueden suprimirse si ello lesiona intereses personales dignos de protección relativos a la seguridad social.



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

d) Las Instituciones Competentes que realicen transferencia de datos personales en el marco de este Convenio, deberán adoptar las medidas técnicas y organizativas que resulten necesarias para garantizar la seguridad y confidencialidad de los datos personales, de modo de evitar la adulteración, pérdida, consulta o tratamiento no autorizado.

e) Las Instituciones Competentes que realicen transferencia de datos personales en el marco de este Convenio, deberán además garantizar el ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, actualización o supresión del dato, conforme al derecho interno de la Parte de cuyo organismo se solicite.

f) Previa solicitud, se deberá informar al interesado sobre los datos personales transmitidos sobre su persona, así como sobre el objetivo de uso previsto. Por lo demás, el derecho del interesado a recibir información sobre los datos existentes sobre su persona se regirá por el derecho interno de la Parte de cuyo organismo se solicite la información.

**Artículo 29**

**Modalidades de pago**

1. Las prestaciones en dinero debidas en aplicación del presente Convenio o de las disposiciones legales de una Parte, pueden ser abonadas en la moneda de la Parte de la institución deudora o en otra moneda definida por esa Parte.
2. Cada Institución Competente elegirá libremente la moneda en la cual abonará los montos adeudados a la Institución Competente de la otra Parte.
3. Las disposiciones legales de una de las Partes en materia de control de tipo de cambio, no podrán obstaculizar la libre transferencia de las prestaciones y pagos por aplicación del presente Convenio o de las disposiciones legales de una de las Partes.
4. En caso que una de las Partes dispusiera condiciones que someten el comercio de las divisas a restricciones, las dos Partes, adoptarán inmediatamente medidas para garantizar la transferencia de las sumas debidas por una y otra Parte, en aplicación del presente Convenio.



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PE-04/26  
OD-19/26

**Artículo 30**  
**Seguro facultativo suizo**

Los ciudadanos suizos que residan en el territorio de Argentina no quedarán sujetos a ninguna restricción para afiliarse al seguro facultativo suizo en caso de vejez, sobrevivencia e invalidez según las disposiciones legales suizas, en particular, en lo que se refiere al pago de las cotizaciones a este seguro y la percepción de los ingresos que se deriven.

**Artículo 31**  
**Idiomas oficiales**

1. Las Autoridades e Instituciones Competentes de una de las Partes no pueden negarse a tratar las solicitudes o a considerar otros actos porque se encuentren redactados en un idioma oficial de la otra Parte.
2. Para la aplicación del presente Convenio, las Autoridades e Instituciones Competentes de las Partes podrán comunicarse entre sí y con las personas interesadas o sus representantes en sus idiomas oficiales respectivos.

**Artículo 32**  
**Notificación de las resoluciones**

Las decisiones de una Institución Competente de una de las Partes serán notificadas directamente a las personas que se encuentren en el territorio de la otra Parte. Una copia de la decisión será transmitida al Organismo de Enlace de la otra Parte.

**Artículo 33**  
**Solución de controversias**

Las Autoridades Competentes de las Partes resolverán de común acuerdo las controversias que resultaren de la aplicación del presente Convenio o de la interpretación de sus disposiciones.



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PF-04/26  
OD 19/36

**Título V**  
**Disposiciones transitorias y finales**

**Artículo 34**  
**Disposiciones transitorias**

1. El presente Convenio será aplicable a las contingencias amparadas por la seguridad social ocurridas antes de su entrada en vigor.
2. Las resoluciones anteriores a la entrada en vigor del Convenio no constituirán un obstáculo a su aplicación.
3. Las solicitudes de prestaciones de los interesados que fueren rechazadas antes de la entrada en vigor del presente Convenio, podrán revisarse a petición de los mismos, de conformidad con el presente instrumento. También podrán revisarse de oficio.
4. El presente Convenio no confiere ningún derecho a prestaciones por períodos anteriores a su entrada en vigor.
5. Los períodos de seguro cumplidos antes de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio, se tendrán en cuenta también para la determinación del derecho a las prestaciones en aplicación del mismo.
6. Los plazos de prescripción previstos por las disposiciones legales de las Partes, para ejercer todo derecho derivado del presente Convenio, comenzarán a correr no antes del día de su entrada en vigor.
7. El presente Convenio no se aplicará a los derechos extinguidos por el pago de una única indemnización o por el reembolso de las cotizaciones, sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo 18.



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

8. Cuando una persona se encuentre desplazada en el territorio de una Parte previo a la entrada en vigor del presente Convenio, la regla a la que refiere el Artículo 7 numeral 1 comenzará a regir a partir de la fecha en que éste entre en vigor, en la medida en que se completen los trámites necesarios que establecerá el Acuerdo Administrativo para tal fin.

**Artículo 35**

**Duración y denuncia del Convenio**

1. El presente Convenio tendrá una duración indefinida.
2. Cada una de las Partes podrá denunciarlo por escrito, utilizando la vía diplomática, con un aviso previo de seis meses a la finalización del año calendario. La denuncia tendrá efecto a partir del primer día del siguiente año calendario.
3. La denuncia del presente Convenio, en ningún caso dará lugar a la pérdida o menoscabo de los derechos adquiridos a su amparo. Las Partes establecerán de común acuerdo los procedimientos para reconocer los derechos en vías de adquisición.

**Artículo 36**

**Entrada en vigor del Convenio**

Cada una de las Partes notificará a la otra por escrito el cumplimiento de sus procedimientos constitucionales y legales requeridos para la entrada en vigor del presente Convenio. Este entrará en vigor el primer día del tercer mes siguiente a la fecha de recepción de la última de estas notificaciones.

En fe de lo cual, los representantes autorizados de ambas Partes firman el presente Convenio.



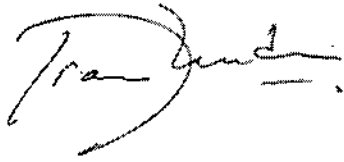
*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

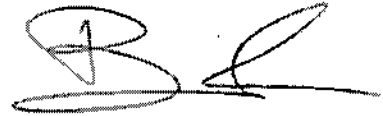
DF 94/26  
OD-19/26

Hecho en Buenos Aires, el 27 de mayo de 2024, en dos originales en los idiomas español y francés, siendo ambos igualmente auténticos.

**POR**  
**LA REPÚBLICA ARGENTINA**



**POR**  
**LA CONFEDERACIÓN SUIZA**



*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

**CONVENTION DE SÉCURITÉ SOCIALE**  
**ENTRE**  
**LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE**  
**ET**  
**LA CONFÉDÉRATION SUISSE**

La République Argentine et la Confédération suisse, ci-après dénommées les Parties,  
Animées du désir de régler leurs rapports dans le domaine de la sécurité sociale,  
Ont convenu ce qui suit :

**Titre I**  
**Dispositions générales**

**Article 1**  
**Définitions**

- (1) Aux fins de la présente convention,
- a) « Argentine » désigne la République Argentine et « Suisse » désigne la Confédération suisse ;
  - b) « dispositions légales » désigne toutes les normes juridiques des Parties relatives à la sécurité sociale citées à l'article 2 ;
  - c) « territoire » désigne, en ce qui concerne l'Argentine, le territoire de l'Argentine et, en ce qui concerne la Suisse, le territoire de la Suisse ;
  - d) « ressortissants » désigne, en ce qui concerne l'Argentine, les personnes de nationalité argentine et, en ce qui concerne la Suisse, les personnes de nationalité suisse ;



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

- e) « membres de la famille, survivants ou ayants droit » désigne les personnes définies ou admises comme telles par les dispositions légales en vertu de laquelle les prestations sont octroyées ;
- f) « période d'assurance » désigne toute période reconnue comme telle par les dispositions légales sous lesquelles cette période a été accomplie, ainsi que toute période reconnue par ces dispositions légales comme équivalente à une période d'assurance ;
- g) « domicile » désigne le lieu où une personne réside avec l'intention de s'y établir ;
- h) « résidence » désigne le lieu où une personne séjourne habituellement ;
- i) « autorité compétente » désigne, en ce qui concerne l'Argentine, le Ministère du Capital Humain et, en ce qui concerne la Suisse, l'Office fédéral des assurances sociales ;
- j) « organisme de liaison » désigne l'organisme indiqué par l'autorité compétente de chaque Partie afin d'assurer les fonctions de coordination, d'information et d'assistance, pour l'application de la présente convention auprès des institutions compétentes des deux Parties et des personnes mentionnées à l'article 3 de la présente convention ;
- k) « institution compétente » désigne l'institution ou l'organisme chargé de l'application des dispositions légales mentionnées à l'article 2 de la présente convention ;
- l) « réfugiés » désigne les réfugiés au sens de la Convention relative au statut des réfugiés du 28 juillet 1951 et du Protocole relatif au statut des réfugiés du 31 janvier 1967 ;
- m) « apatrides » désigne les personnes apatrides au sens de la Convention relative au statut des apatrides du 28 septembre 1954 ;
- n) « prestations » désigne toute prestation en espèces en cas de vieillesse, toute pension, rente, retraite ou autre prestation prévue par les dispositions légales mentionnées à l'article 2 de la présente convention, y compris tout complément, supplément ou augmentation.



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

*Congreso de la Nación*

PF-91/26

OD-19/26

(2) Tout terme non défini dans le présent article a le sens que lui donnent les dispositions légales applicables dans chaque Partie.

**Article 2**

**Champ d'application matériel**

(1) Lorsqu'elle n'en dispose pas autrement, la présente convention est applicable :

Pour l'Argentine :

Aux dispositions légales relatives aux prestations contributives de sécurité sociale, en ce qui concerne les prestations basées sur les risques de vieillesse, invalidité et décès, administrées par les organismes nationaux, provinciaux - des employés publics ou professionnels - et les organismes municipaux.

Pour la Suisse :

- a) aux dispositions légales fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants ;
- b) aux dispositions légales fédérale sur l'assurance-invalidité.

(2) La présente convention est également applicable à toutes les dispositions légales codifiant, modifiant, étendant ou complétant les dispositions légales énumérées au paragraphe 1 du présent article.

(3) En dérogation aux paragraphes 1 et 2 précédents, la présente convention ne s'applique aux dispositions légales qui couvrent une nouvelle catégorie de prestations de la sécurité sociale que si les Parties en conviennent ainsi.

**Article 3**

**Champ d'application personnel**

La présente convention est applicable :

1) Pour l'Argentine

aux personnes, quelle que soit leur nationalité, qui sont soumises aux dispositions légales mentionnées à l'article 2 ou qui ont acquis des droits en vertu de ces dispositions légales ainsi qu'à leurs ayants droit.



*U...*  
*AS*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-10/26

2) Pour la Suisse

- a) aux ressortissants des Parties qui sont ou ont été soumis aux dispositions légales de l'une ou de l'autre des Parties, ainsi qu'aux membres de leur famille et à leurs survivants ;
- b) aux réfugiés et aux apatrides, ainsi qu'aux membres de leur famille et à leurs survivants, lorsque ces personnes résident sur le territoire de l'une des Parties ; les dispositions légales internes plus favorables sont réservées ;
- c) à toute personne, indépendamment de sa nationalité, pour ce qui est de l'article 7, paragraphes 1 à 3, de l'article 8, paragraphes 3, 4 et 7, 2<sup>e</sup> phrase, de l'article 9 et de l'article 10.

**Article 4**  
**Egalité de traitement**

- (1) Lorsque la présente convention n'en dispose pas autrement, les personnes mentionnées à l'article 3 ont, en ce qui concerne l'application des dispositions légales de l'une des Parties, les mêmes droits et obligations que les ressortissants de cette Partie, les membres de leur famille, leurs survivants et leurs ayants droit.
- (2) Le paragraphe 1 n'est pas applicable aux dispositions légales suisses sur :
  - a) l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité facultative ;
  - b) l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité de ressortissants suisses qui travaillent à l'étranger au service de la Confédération ou dans des institutions désignées par le Conseil fédéral ;
  - c) l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité facultative des membres du personnel de nationalité suisse employé par des organisations visées à l'article 1<sup>a</sup>, al. 4, let. b, de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivant.



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

DE-94/26  
OD-19/26

**Article 5**

**Versement des prestations à l'étranger**

- (1) Les personnes visées à l'article 3 pouvant prétendre à des prestations en espèces au titre des dispositions légales énumérées à l'article 2, perçoivent ces prestations intégralement et sans restriction, tant qu'elles résident sur le territoire de l'un des Parties.
- (2) Les rentes ordinaires de l'assurance-invalidité suisse accordées aux assurés dont le taux d'invalidité est inférieur à cinquante pour cent (50 %), ainsi que les rentes extraordinaires et les allocations pour impotent de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité suisse, ne sont versées qu'aux personnes domiciliées en Suisse.
- (3) Les prestations en espèces au titre des dispositions légales de l'une des Parties sont accordées par cette Partie aux personnes visées à l'article 3 ainsi qu'aux membres de leur famille, à leurs survivants et aux ayants droit qui résident dans un Etat tiers aux mêmes conditions et dans la même mesure qu'à ses propres ressortissants ainsi qu'aux membres de leur famille, à leurs survivants et aux ayants droit résidant dans cet Etat tiers.

**Titre II**

**Dispositions légales applicables**

**Article 6**

**Principe général**

Les personnes qui exercent une activité lucrative sur le territoire de l'une des Parties sont assujetties aux dispositions légales de la Partie sur le territoire de laquelle cette activité est exercée. Les articles 7, 8 et 9 sont réservés.

**Article 7**

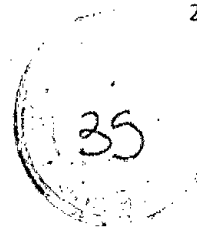
**Règles particulières**

- (1) Les personnes employées par une entreprise ayant son siège sur le territoire de l'une des Parties et qui sont envoyées sur le territoire de l'autre pour y exécuter des travaux temporaires demeurent soumises, pour une période jusqu'à trente-six (36) mois, aux dispositions légales de la Partie sur le territoire de laquelle l'entreprise a son siège.



*[Handwritten signatures]*

Congreso de la Nación



Si nécessaire, cette période peut être prolongée pour une nouvelle période de vingt-quatre (24) mois. L'employeur notifie cette prolongation avant l'échéance de la première période de détachement.

Les travailleurs indépendants qui résident sur le territoire d'une Partie et qui se rendent sur le territoire de l'autre pour y exercer leur activité de manière temporaire peuvent demander à rester assujettis aux dispositions légales de leur Etat de résidence pour une période jusqu'à trente-six (36) mois, non prolongeable.

(2) Les personnes employées par une entreprise de transport aérien ayant son siège sur le territoire de l'une des Parties et qui exercent leur activité sur le territoire des deux Parties sont soumises aux dispositions légales de la Partie sur le territoire de laquelle l'entreprise a son siège, comme si elles n'étaient occupées que sur ce territoire. Cependant, si ces personnes sont domiciliées sur le territoire de l'autre Partie ou si elles y sont occupées durablement dans une succursale ou une représentation permanente de ladite entreprise, elles sont soumises aux dispositions légales de cette Partie.

(3) Les fonctionnaires et personnes assimilées de l'une des Parties qui sont détachés sur le territoire de l'autre Partie sont soumis aux dispositions légales de la Partie qui les a détachés.

(4) Les personnes exerçant une activité lucrative salariée sur un navire battant pavillon de l'une des Parties sont assujetties uniquement aux dispositions légales de cette Partie. Pour l'application du présent article, l'activité exercée sur un navire battant pavillon d'une Partie est assimilée à une activité exercée sur le territoire de cette Partie.

#### Article 8

#### Représentations diplomatiques ou consulaires

(1) La présente convention n'affecte pas l'application des dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, ni de la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963.

(2) Les ressortissants de l'une des Parties envoyés comme membres d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire sur le territoire de l'autre Partie sont soumis aux dispositions légales de la première Partie.

(3) Les ressortissants de l'une des Parties qui sont engagés sur le territoire de l'autre Partie au service d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire de la première Partie sont assurés selon les dispositions légales de la seconde Partie. Ils peuvent toutefois opter pour l'application des dispositions légales de la première Partie dans un



*Woods*  
*ASA*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

délai de trois (3) mois à compter du début de leur activité ou de la date d'entrée en vigueur de la présente convention.

(4) Le paragraphe 3 est également applicable :

- a) aux ressortissants d'Etats tiers employés sur le territoire de l'une des Parties au service d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire de l'autre Partie ;
- b) aux ressortissants de l'une des Parties et aux ressortissants d'Etats tiers employés sur le territoire de l'autre Partie au service personnel de ressortissants de la première Partie visés au paragraphe 2.

(5) Lorsqu'une mission diplomatique ou un poste consulaire de l'une des Parties occupe sur le territoire de l'autre Partie des personnes qui sont assurées selon les dispositions légales de la seconde Partie, la représentation doit se conformer aux obligations que les dispositions légales de cette Partie imposent d'une manière générale aux employeurs. La même règle est applicable aux ressortissants visés aux paragraphes 2 et 3 qui occupent de telles personnes à leur service personnel.

(6) Les paragraphes 2 à 5 ne sont pas applicables aux membres honoraires de postes consulaires ni à leurs employés.

(7) Les ressortissants de l'une des Parties qui sont employés, sur le territoire de l'autre Partie, au service d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire d'un Etat tiers et qui ne sont assurés ni dans cet Etat tiers ni dans leur pays d'origine, sont assurés selon les dispositions légales de la Partie sur le territoire de laquelle ils exercent leur activité.

En ce qui concerne les dispositions légales visées à l'article 2 paragraphe 1, la règle est applicable de la même manière au conjoint et aux enfants des assurés qui vivent avec eux.

**Article 9**  
**Exceptions**

Les autorités compétentes des deux Parties peuvent prévoir d'un commun accord des dérogations aux articles 6, 7 et 8 paragraphes 2 à 7.



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PF 94/26  
OD 19/36

**Article 10**  
**Membres de la famille**

- (1) Lorsqu'une personne visée à l'article 7, à l'article 8, paragraphes 2 et 3, ou à l'article 9, qui exerce une activité lucrative sur le territoire de l'une des Parties reste assujettie aux dispositions légales de l'autre Partie, ces dispositions légales s'appliquent au conjoint et aux enfants qui vivent avec elle sur le territoire de la première Partie, pour autant qu'ils n'y exercent pas eux-mêmes d'activité lucrative.
- (2) Lorsque, conformément au paragraphe 1, les dispositions légales suisses sont applicables au conjoint et aux enfants, ces derniers sont assurés dans l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité suisse.

**Titre III**  
**Dispositions relatives aux prestations**

**Chapitre 1**  
**Application des dispositions légales suisses**

**Article 11**  
**Mesures de réadaptation**

- (1) Les ressortissants argentins soumis à l'obligation de cotiser à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité suisse immédiatement avant la survenance de l'invalidité ont droit aux mesures de réadaptation tant qu'ils séjournent en Suisse.
- (2) Les ressortissants argentins sans activité lucrative qui, lors de la survenance de l'invalidité, ne sont pas soumis à l'obligation de cotiser à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité suisse, en raison de leur âge, mais qui y sont tout de même assurés, ont droit aux mesures de réadaptation tant qu'ils conservent leur domicile en Suisse, pour autant qu'ils y aient résidé sans interruption pendant un an au moins immédiatement avant la survenance de l'invalidité. Les enfants mineurs ont en outre droit à de telles mesures lorsqu'ils sont domiciliés en Suisse et qu'ils y sont nés invalides ou qu'ils y ont résidé sans interruption depuis leur naissance.
- (3) Les ressortissants argentins résidant en Suisse qui quittent ce pays pour une durée n'excédant pas trois (3) mois n'interrompent pas leur résidence au sens du paragraphe 2.



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*PE-94/26  
OD-19/26

(4) Les enfants nés invalides en Argentine et dont la mère a séjourné en Argentine pendant une période totale de deux (2) mois au plus pendant sa grossesse, mais a conservé son domicile en Suisse, sont assimilés aux enfants nés invalides en Suisse. En cas d'infirmité congénitale de l'enfant, l'assurance-invalidité suisse prend à sa charge les coûts qui en ont résulté en Argentine pendant les trois (3) premiers mois après la naissance, dans la limite des prestations qui auraient dû lui être octroyées en Suisse.

Les deux premières phrases du présent paragraphe sont applicables par analogie aux enfants nés invalides hors du territoire des Parties ; dans ce cas, l'assurance-invalidité suisse ne prend toutefois à sa charge que le coût des prestations à l'étranger qui doivent y être accordées d'urgence en raison de l'état de santé de l'enfant.

**Article 12****Totalisation des périodes d'assurance**

(1) Lorsque les périodes d'assurance accomplies par une personne selon les dispositions légales suisses ne permettent pas, à elles seules, de remplir les conditions requises pour avoir droit à une rente ordinaire de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité suisse, l'institution compétente y ajoute, afin de déterminer l'acquisition du droit aux prestations, les périodes d'assurance accomplies selon les dispositions légales argentines, pour autant qu'elles ne se superposent pas aux périodes d'assurance accomplies selon les dispositions légales suisses.

(2) Si les périodes d'assurance accomplies selon les dispositions légales suisses sont inférieures à une (1) année, le paragraphe 1 ne s'applique pas.

(3) Pour la fixation du montant des prestations, seules les périodes d'assurance accomplies selon les dispositions légales suisses sont prises en compte. Les prestations sont fixées en vertu des dispositions légales suisses.

**Article 13****Indemnité unique**

(1) Les ressortissants argentins et leurs survivants ont droit aux rentes ordinaires et aux allocations pour impotent de l'assurance-vieillesse et survivants suisse aux mêmes conditions que les ressortissants suisses et leurs survivants. Les paragraphes 2 à 5 sont réservés.



*Congreso de la Nación*

PE-04/26  
OD-19/26

(2) Les ressortissants argentins ou leurs survivants qui ne résident pas en Suisse, lorsqu'ils ont droit à une rente ordinaire partielle dont le montant n'excède pas dix pour cent (10 %) de la rente ordinaire entière correspondante, perçoivent en lieu et place de cette rente partielle une indemnité unique égale à sa valeur actuelle. Les ressortissants argentins ou leurs survivants ayant bénéficié d'une telle rente partielle, lorsqu'ils quittent définitivement la Suisse, reçoivent eux aussi une indemnité égale à la valeur actuelle de cette rente au moment du départ.

(3) Lorsque le montant de la rente ordinaire partielle est supérieur à dix pour cent (10 %), mais ne dépasse pas vingt pour cent (20 %) de la rente ordinaire entière correspondante, les ressortissants argentins ou leurs survivants qui ne résident pas en Suisse ou qui quittent définitivement le pays peuvent choisir entre le versement de la rente et celui d'une indemnité unique. Ce choix doit intervenir au cours de la procédure de fixation de la rente, si la personne intéressée réside hors de Suisse au moment où survient l'évènement assuré, ou lorsqu'elle quitte ce pays, si elle y a déjà bénéficié d'une rente.

(4) Pour les couples mariés dont les deux conjoints étaient assurés en Suisse, l'indemnité unique n'est versée à un conjoint que si l'autre a également droit à une rente ou si la demande du second conjoint a été rejetée pour période insuffisante d'assurance.

(5) Lorsque cette indemnité unique a été versée par l'assurance suisse, il n'est plus possible de faire valoir envers cette assurance de droits fondés sur les cotisations payées jusqu'alors.

(6) Les paragraphes 2 à 5 sont applicables par analogie aux rentes ordinaires de l'assurance-invalidité suisse pour autant que le bénéficiaire ait cinquante-cinq (55) ans révolus et qu'il ne soit pas prévu de réexaminer les conditions d'octroi des prestations.

**Article 14**

**Rentes extraordinaires**

(1) Les ressortissants argentins ont droit, aux mêmes conditions que les ressortissants suisses, à une rente extraordinaire de survivant ou d'invalidité, ou à une rente extraordinaire de vieillesse succédant à une rente extraordinaire de survivant ou d'invalidité, si, immédiatement avant la date à partir de laquelle elle demande la rente, la personne a résidé en Suisse de manière ininterrompue pendant cinq (5) ans au moins.

(2) La période de résidence en Suisse au sens du paragraphe 1 est réputée ininterrompue lorsque la personne concernée n'a pas quitté la Suisse durant plus de trois

(3) mois par année civile. Dans des cas exceptionnels, le délai de trois (3) mois peut être



*Wiley*  
*AD*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

prolongé. En revanche, les périodes durant lesquelles les ressortissants argentins résidant en Suisse étaient dispensés de s'assurer auprès de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité suisse ne sont pas comptabilisées pour établir la durée de résidence en Suisse.

(3) Le remboursement des cotisations versées à l'assurance-vieillesse et survivants suisse et les indemnités uniques prévues à l'art. 13, par. 2 à 6, n'empêchent pas l'octroi de rentes extraordinaires au sens du paragraphe 1 ; dans de tels cas, les cotisations remboursées ou les indemnités versées sont déduites des rentes à allouer.

**Article 15**

**Remboursement des cotisations**

(1) A la place d'une rente suisse, les ressortissants argentins qui ont quitté définitivement la Suisse peuvent sur demande obtenir le remboursement des cotisations payées à l'assurance-vieillesse et survivants suisse.

Leurs survivants qui ont quitté définitivement la Suisse et qui ne sont pas de nationalité suisse peuvent également demander ce remboursement. Le remboursement est régi par les dispositions légales suisses en la matière.

(2) Une fois que le remboursement des cotisations a eu lieu, il n'est plus possible de faire valoir des droits à l'égard de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité suisse sur la base des périodes d'assurance antérieures.

**Chapitre 2**

**Application des dispositions légales argentines**

**Article 16**

**Totalisation des périodes d'assurance**

(1) Lorsque les périodes d'assurance accomplies par une personne selon les dispositions légales argentines ne permettent pas à elles seules de remplir les conditions requises pour avoir droit à une prestation, l'institution compétente prendra en compte, aux fins de déterminer l'acquisition du droit aux prestations, les périodes d'assurance accomplies selon les dispositions légales suisses, pour autant que celles-ci ne se superposent pas aux périodes d'assurance accomplies selon les dispositions légales argentines.



*Uwey*  
*ASD*

Congreso de la Nación

PF-94/16  
MD-11/26



(2) Lorsque les dispositions légales argentines subordonnent le droit ou l'octroi de certaines prestations à la condition que les périodes d'assurances aient été accomplies au titre d'une profession ou d'une activité soumise à un régime particulier ou spécial, les périodes accomplies selon les dispositions légales suisses seront considérées, au moment de la totalisation, comme ayant été accomplies selon le régime général.

(3) Si la durée totale des périodes d'assurances accomplies selon les dispositions légales argentines est inférieure à une (1) année et si, en tenant compte uniquement de ces périodes, aucun droit à prestation n'est ouvert en vertu de ces dispositions légales, l'institution compétente n'est pas tenue, sur la base de la présente convention, de verser des prestations en raison de ces périodes.

#### Article 17 Calcul des prestations

Pour obtenir une prestation conformément aux dispositions de l'article 16, les règles suivantes sont applicables :

- a) L'institution compétente argentine calcule le montant de la prestation à laquelle l'intéressé aurait droit comme si toutes les périodes d'assurance totalisées avaient été accomplies selon les dispositions légales argentines (avoir ou prestation théorique).
- b) L'institution compétente calcule ensuite le montant de la prestation en appliquant à l'avoir ou prestation théorique la même proportion existant entre la période d'assurance accomplie en Argentine et la totalité des périodes d'assurance accomplies dans les deux Parties (avoir ou prestation au pro rata).
- c) Aux fins de la détermination du montant de la prestation due en vertu de la présente convention, le droit à l'avoir minimum selon les dispositions légales argentines n'est pas garanti.

#### Article 18 Totalisation en cas de remboursement des cotisations ou de versement d'indemnités

En cas de remboursement des cotisations avant l'entrée en vigueur de la présente convention ou conformément à son article 15 ou de versement d'indemnités conformément à l'article 13, l'institution compétente argentine ajoutera néanmoins les périodes d'assurance accomplies selon les dispositions légales suisses aux périodes



*Welles*  
*AG*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

accomplies selon ses propres dispositions légales aux fins d'établir et de calculer les prestations argentines.

**Article 19**

**Conditions d'accès aux prestations**

(1) Lorsque les dispositions légales argentines subordonnent l'octroi de prestations à la condition que le travailleur soit soumis à ces dispositions légales au moment de la réalisation du risque assuré, cette condition est considérée comme remplie si au même moment le travailleur cotise ou est assuré en Suisse ou reçoit une prestation de même nature de la Suisse.

(2) Lorsque, pour la reconnaissance du droit à prestation, les dispositions légales argentines exigent que des périodes d'assurance aient été accomplies dans un laps de temps déterminé, immédiatement avant l'évènement à l'origine de la prestation, cette condition est considérée comme remplie si l'intéressé a accompli ces périodes conformément aux dispositions légales suisses.

**Article 20**

**Détermination de l'invalidité**

Pour la détermination de la réduction du taux de la capacité de travail, aux fins de l'octroi des prestations d'invalidité argentines, l'institution compétente procédera à la détermination conformément à ses dispositions légales.

**Titre IV**

**Dispositions diverses**

**Article 21**

**Coopération entre les autorités compétentes**

Les autorités compétentes :

a) conviennent des dispositions nécessaires à l'application de la présente convention ;



*Wiley*  
*AD*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

- b) désignent les organismes de liaison en vue de faciliter les rapports entre les institutions compétentes des deux Parties ;
- c) s'informent mutuellement de toutes les mesures prises en vue de l'application de la présente convention ;
- d) s'informent mutuellement de toutes les modifications de leurs dispositions légales qui ont une influence sur la présente convention.
- e) peuvent établir une commission technique mixte.

**Article 22**

**Commission technique mixte**

- (1) La commission mixte sera composée de représentants des deux Etats contractants, avec pour tâche de contrôler l'application de la présente convention et autres textes relatifs et de proposer les modifications nécessaires, afin que lesdits textes soient actualisés.
- (2) La commission mixte se réunira avec la périodicité qu'elle estimera nécessaire.

**Article 23**

**Entraide administrative**

- (1) Pour l'application de la présente convention, les autorités compétentes, les institutions compétentes et les organismes de liaison des Parties se prêtent mutuellement assistance comme s'il s'agissait d'appliquer leurs propres dispositions légales. A l'exception des dépenses dont le paiement est expressément prévu, cette assistance est gratuite.
- (2) Le paragraphe 1 s'applique aussi aux examens médicaux.
- (3) Les rapports et dossiers médicaux en possession de l'institution compétente de la Partie sur le territoire de laquelle la personne concernée séjourne ou réside sont mis gratuitement à disposition de l'institution compétente de l'autre Partie.
- (4) Les examens effectués et les rapports médicaux rédigés en application des dispositions légales d'une seule Partie et qui concernent des personnes séjournant ou résidant sur le territoire de l'autre Partie sont réalisés par l'institution du lieu de séjour ou de résidence sur demande de l'institution compétente, qui en assume les coûts.



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

L'institution compétente a le droit de faire procéder à un examen de la personne par un médecin de son choix.

(5) Les examens effectués et les rapports médicaux rédigés en application des dispositions légales des deux Parties sont à la charge de l'institution compétente du lieu de séjour ou de résidence de la personne concernée.

(6) Si l'institution compétente de l'une des Parties sollicite un examen médical complémentaire de la personne qui a demandé ou qui perçoit une prestation, l'institution compétente de l'autre Partie fait procéder à l'examen requis dans la région où réside la personne concernée en vertu des dispositions en vigueur pour cette institution et au tarif applicable dans l'Etat de résidence. Ces frais sont remboursés par l'institution compétente qui a demandé l'examen après présentation d'un décompte détaillé accompagné de pièces justificatives. Les modalités de la procédure de remboursement sont fixées d'un commun accord par l'institution compétente argentine et l'organisme de liaison suisse.

**Article 24**

**Prévention de la perception indue de prestations**

(1) Afin d'éviter les abus et la fraude à l'assurance lors du dépôt de demandes et de la perception de prestations en cas de vieillesse, décès et invalidité, les institutions compétentes peuvent, en accord avec les dispositions légales nationales des deux Parties, effectuer des contrôles supplémentaires s'il existe un soupçon fondé que des personnes perçoivent, ont perçu ou tentent de percevoir indûment des prestations.

(2) Dans les cas visés au paragraphe 1, l'institution compétente de l'une des Parties peut charger un mandataire de son choix d'effectuer des contrôles supplémentaires, au nom de cette institution et à ses frais, dans le respect des dispositions légales de l'autre Partie.

(3) Les organismes de liaison peuvent conclure un accord concernant les échanges de données, par lequel l'organisme de liaison de l'une des Parties fournit à l'organisme de liaison de l'autre Partie, selon une périodicité à établir d'un commun accord, les données personnelles des bénéficiaires de rentes versées selon ses dispositions légales et qui résident sur le territoire de l'autre Partie, à des fins de communication des dates de décès survenus dans l'Etat de résidence.



*Uwey*  
*Art*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

**Article 25**

**Restitution des versements non dus**

Lorsque l'institution compétente d'une Partie a alloué à tort des prestations en espèces, le montant versé à tort peut, sur demande et conformément aux dispositions légales de l'autre Partie, être retenu sur une prestation octroyée en vertu des dispositions légales de l'autre Partie.

**Article 26**

**Exemption de taxes et de visas de légalisation**

(1) L'exemption ou la réduction de taxes et d'émoluments prévue par les dispositions légales de l'une des Parties pour les actes, documents et pièces à produire en application de ces mêmes dispositions légales s'étend aux actes, documents et pièces à produire en application de la présente convention ou des dispositions légales de l'autre Partie.

(2) Les autorités et les institutions compétentes des deux Parties n'exigeront pas le visa de légalisation des autorités diplomatiques ou consulaires sur les actes, documents et pièces qui doivent leur être produits pour l'application de la présente convention, ni leur enregistrement.

**Article 27**

**Délais**

Les demandes, déclarations et recours qui, en application des dispositions légales de l'une des Parties, doivent être présentés dans un délai déterminé à une autorité ou une institution compétente de cette Partie sont recevables s'ils ont été déposés dans le même délai auprès d'une autorité ou d'une institution correspondante de l'autre Partie. L'autorité ou l'institution qui a reçu la pièce y inscrit la date de réception et la transmet sans délai à l'autorité ou à l'institution compétente de la première Partie.



*Ullery*  
*AG*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD 19/26

**Article 28**

**Protection des données personnelles**

Lorsque des données personnelles sont transmises en vertu de la présente convention, les dispositions suivantes sont applicables pour le traitement et la protection des données, ainsi que les dispositions du droit national et du droit international en vigueur dans les Parties en matière de protection des données :

- a) Les données ne peuvent être transmises aux institutions compétentes de la Partie destinataire que pour l'application de la présente convention et des dispositions légales auxquelles elle se réfère. Ces institutions ne peuvent les traiter et les utiliser à des fins autres que ou incompatibles avec celles qui motivaient leur obtention. Un traitement à d'autres fins est autorisé dans le cadre de la législation de la Partie destinataire lorsque l'opération est effectuée à des fins de sécurité sociale, y compris des procédures judiciaires y relatives.
- b) L'institution compétente qui transmet les données personnelles doit s'assurer qu'elles soient sûres, adéquates, pertinentes et proportionnées par rapport à l'étendue et au but ayant motivé leur obtention. Les interdictions formulées par les législations nationales quant à la transmission internationale des données doivent être respectées. S'il s'avère que des données sont complètement ou partiellement inexactes ou incomplètes, elles doivent être supprimées et remplacées ou, le cas échéant, complétées. L'institution destinataire doit en être immédiatement informée. Cette dernière est tenue de les rectifier, respectivement de les compléter ou détruire.
- c) Les données personnelles transmises ne peuvent être conservées que tant qu'elles sont nécessaires ou pertinentes par rapport au but pour lequel elles ont été transmises. Les données ne peuvent pas être supprimées si leur destruction risque de léser des intérêts personnels dignes de protection relevant de la sécurité sociale.
- d) Les institutions compétentes qui transmettent des données personnelles dans le cadre de cette convention doivent adopter les mesures techniques et organisationnelles qui sont nécessaires pour garantir la sécurité et la confidentialité des données personnelles de manière à éviter la modification, la perte, l'accès ou le traitement non-autorisé.
- e) Les institutions compétentes qui transmettent des données personnelles dans le cadre de cette convention devront également garantir l'exercice des droits d'accès, de rectification, d'actualisation ou de suppression des données conformément à la législation interne de la Partie dont l'institution a été sollicitée.



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD 19/26

f) Sur demande, l'intéressé sera informé sur les données personnelles qui ont été transmises ainsi que sur l'utilisation envisagée de ces données. Par ailleurs, le droit de l'intéressé de recevoir des informations sur les données existantes concernant sa personne est régi par la législation nationale applicable à l'institution qui requiert l'information.

**Article 29**  
**Modalités de paiement**

- (1) Les prestations en espèces dues en application de la présente convention ou des dispositions légales d'une des Parties peuvent être versées dans la monnaie de la Partie de l'institution débitrice ou dans toute autre monnaie définie par cette Partie.
- (2) Chaque institution compétente choisit librement la monnaie dans laquelle elle verse des montants dus à une institution compétente de l'autre Partie.
- (3) Les dispositions légales d'une Partie en matière de contrôle des changes ne peuvent faire obstacle au libre transfert des prestations et paiements effectués en application de la présente convention ou des dispositions légales de l'une des Parties.
- (4) Au cas où l'une des Parties émettrait des prescriptions soumettant le commerce des devises à des restrictions, les deux Parties prendraient aussitôt d'un commun accord des mesures pour assurer le transfert des sommes dues de part et d'autre en application de la présente convention.

**Article 30**  
**Assurance facultative suisse**

Les ressortissants suisses qui résident sur le territoire de l'Argentine ne sont soumis à aucune restriction pour s'affilier à l'assurance vieillesse, survivants et invalidité facultative aux termes des dispositions légales suisses, notamment en ce qui concerne le versement des cotisations à cette assurance et la perception des rentes qui en découlent.



*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

**Article 31**  
**Langues officielles**

(1) Les autorités et institutions compétentes de l'une des Parties ne peuvent pas refuser de traiter des demandes ou de prendre en considération d'autres actes parce qu'ils sont rédigés dans une langue officielle de l'autre Partie.

(2) Pour l'application de la présente convention, les autorités et institutions compétentes des Parties peuvent correspondre entre elles et avec les personnes concernées ou leurs représentants dans leurs langues officielles respectives.

**Article 32**  
**Notification des décisions**

Les décisions d'une institution compétente de l'une des Parties sont notifiées directement aux personnes qui séjournent sur le territoire de l'autre Partie. Une copie de la décision est transmise à l'organisme de liaison de la deuxième Partie.

**Article 33**  
**Règlement des différends**

Les différends résultant de l'application de la présente convention ou de l'interprétation de ses dispositions seront réglés, d'un commun accord, par les autorités compétentes des Parties.

**Titre V**  
**Dispositions transitoires et finales**

**Article 34**  
**Dispositions transitoires**

(1) La présente convention est également applicable aux événements assurés survenus avant son entrée en vigueur.

(2) Les décisions antérieures à l'entrée en vigueur de la convention ne font pas obstacle à son application.



*Ullery*  
*AG*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

(3) Les droits des intéressés dont la rente a été refusée avant l'entrée en vigueur de la présente convention seront révisés à leur demande d'après cette convention. Ces droits peuvent également être révisés d'office.

(4) La présente convention ne confère aucun droit à des prestations pour la période précédant son entrée en vigueur.

(5) Les périodes d'assurance accomplies avant la date d'entrée en vigueur de la présente convention sont également prises en considération pour la détermination du droit aux prestations en application de ladite convention.

(6) Les délais de prescription prévus par les dispositions légales des Parties pour faire valoir tout droit découlant de la présente convention commencent à courir au plus tôt le jour de son entrée en vigueur.

(7) La présente convention ne s'applique pas aux droits éteints par le versement d'une indemnité unique ou par le remboursement des cotisations. L'article 18 est réservé.

(8) Lorsqu'une personne est détachée dans une Partie avant l'entrée en vigueur de la présente convention, l'article 7 paragraphe 1 commence à s'appliquer à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente convention, dans la mesure où les formalités prévues par l'arrangement administratif à cet effet ont été accomplies.

**Article 35**

**Durée et dénonciation de la convention**

(1) La présente convention est conclue pour une durée indéterminée.

(2) Chaque Partie peut la dénoncer par écrit pour la fin de l'année civile en utilisant la voie diplomatique, moyennant l'observation d'un délai de six mois. La dénonciation prendra effet le premier jour de l'année civile suivante.

(3) La dénonciation de la présente convention n'entraîne en aucun cas la perte ou la réduction des droits acquis en vertu de celle-ci. Les Parties règlent d'un commun accord les droits en cours d'acquisition.



*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

**Article 36**

**Entrée en vigueur de la convention**

Chaque Partie notifie à l'autre par écrit l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales requises pour l'entrée en vigueur de la présente convention. La convention entrera en vigueur le premier jour du troisième mois qui suivra la date de réception de la dernière de ces notifications.

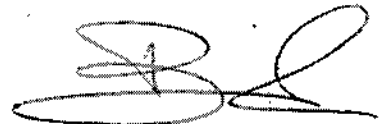
En foi de quoi, les plénipotentiaires des deux Etats contractants ont signé la présente convention.

Fait à Buenos Aires, le 27 mai 2024, en deux exemplaires originaux, en langue française et en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

**POUR  
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE**



**POUR  
LA CONFÉDÉRATION SUISSE**



*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD 19/26

**ACUERDO ADMINISTRATIVO  
PARA LA APLICACIÓN DEL  
CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA  
REPÚBLICA ARGENTINA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA**

De conformidad con el Artículo 21, literal a, del Convenio de Seguridad Social entre la República Argentina y la Confederación Suiza, suscripto el 27 de mayo de 2024, en adelante denominado "el Convenio", las autoridades competentes,

Acuerdan las siguientes disposiciones:

**Título I  
Disposiciones generales**

**Artículo 1  
Definiciones**

Las expresiones utilizadas en el presente Acuerdo Administrativo tendrán el mismo significado que en el Convenio.

**Artículo 2  
Organismos de Enlace e Instituciones Competentes**

1. Los Organismos de Enlace de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 21, literal b, del Convenio, son:

En Suiza:

- a) para el seguro de vejez y sobrevivencia, la Caja Suiza de Compensación (CSC), en Ginebra;
- b) para el seguro de invalidez, la Oficina de Seguro por Invalidez para los Asegurados residentes en el Exterior (OAIE), en Ginebra.



*Uuey*  
*AQA*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

En Argentina:

La Administración Nacional de la Seguridad Social (ANSES).

2. Las Instituciones Competentes son:

En Suiza:

- a) para el seguro de vejez y supervivencia, la caja de compensación competente;
- b) para el seguro de invalidez, la oficina de seguro por invalidez competente.

En Argentina:

La Institución u Organismo responsable de la aplicación de las disposiciones legales mencionadas en el Artículo 2 del Convenio.

**Título II**  
**Disposiciones legales aplicables**

**Artículo 3**  
**Traslados temporarios**

1. En los casos referidos en el Artículo 7, numeral 1, del Convenio, las Instituciones Competentes suizas y el Organismo de Enlace argentino certificarán, a pedido del empleador o del trabajador independiente, que el trabajador permanecerá sujeto a sus disposiciones legales.

2. El certificado al que alude el numeral 1 será emitido en el formulario previsto a tal efecto:

En Suiza, por la caja de compensación competente en materia de prestaciones de vejez, sobrevivencia e invalidez.

En Argentina, por la Administración Nacional de la Seguridad Social (ANSES).



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

*Congreso de la Nación*

PE 94/26  
OD-19/26

**Artículo 4**

**Miembros de una representación diplomática o consular**

1. Para ejercer el derecho de opción previsto en el Artículo 8, numeral 3, del Convenio:

- las personas que desempeñan su actividad en Argentina comunicarán su elección a la Caja Federal de Compensación, en Berna,
- las personas que desempeñan su actividad en Suiza comunicarán su elección a la Administración Nacional de la Seguridad Social (ANSES).

2. Cuando una persona empleada con arreglo al Artículo 8, numeral 3, del Convenio, opte por las disposiciones legales de la Parte que representa, la Institución Competente de esa Parte le extenderá un certificado en el que conste que dicha persona está sujeta a esas disposiciones legales. Ese certificado deberá ser presentado a la Institución Competente de la Parte en la cual desempeña su actividad.

3. En los casos referidos en el Artículo 8, numeral 7, del Convenio, las personas interesadas se presentarán ante la Institución Competente de la Parte en la cual desempeñan su actividad, ya sea en el momento en que comiencen a ejercer esa actividad, o en el momento de la entrada en vigor del Convenio, si ya ejercen su actividad.

**Artículo 5**

**Miembros de la familia**

En los casos referidos en el Artículo 10, numeral 2, del Convenio, las personas interesadas se presentarán ante la caja de compensación competente.

**Título III**

**Disposiciones particulares**

**Artículo 6**

**Presentación y tramitación de las solicitudes de prestaciones**

1. Las personas con residencia en Suiza que soliciten prestaciones de vejez, invalidez o supervivencia según la legislación argentina, dirigirán directamente su solicitud a la Caja Suiza de Compensación. Esta registrará la fecha de recepción en el



*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

formulario, verificará si la solicitud contiene la información completa y controlará todos los comprobantes y documentos oficiales. Luego, transmitirá la solicitud, junto con los comprobantes y documentos adjuntos, a la Administración Nacional de la Seguridad Social (ANSES). Este organismo podrá pedir a la Caja Suiza de Compensación información y certificados adicionales, que también podrá obtener directamente de la persona interesada, de los empleadores o de otras instituciones.

2. Las personas con residencia en Argentina que soliciten prestaciones de vejez, invalidez o supervivencia según la legislación suiza, deberán hacerlo ante la Administración Nacional de la Seguridad Social (ANSES). Este organismo registrará la fecha de recepción en el formulario, verificará si la solicitud contiene la información completa y controlará todos los comprobantes y documentos oficiales. Luego, transmitirá la solicitud, junto con los comprobantes y documentos adjuntos, a la Caja Suiza de Compensación o a la Oficina de Seguro por Invalidez para los Asegurados residentes en el Exterior. Estos últimos podrán solicitar al organismo argentino información y certificados adicionales, que también podrán obtener directamente de la persona interesada, de los empleadores o de otras instituciones.

3. Como excepción a lo dispuesto en los numerales 1 y 2 del presente Artículo, las personas podrán también presentar directamente su solicitud ante la Institución Competente.

4. Las personas con residencia en un tercer Estado que soliciten prestaciones de vejez, invalidez o sobrevivencia según las disposiciones legales de una de las Partes, se presentarán directamente ante la Institución Competente de esa Parte.

5. Las solicitudes se tramitarán mediante los formularios referidos en el Artículo 10, numeral 1 del presente Acuerdo.

**Artículo 7**

**Procesamiento de las solicitudes**

1. Adicionalmente a las solicitudes y la documentación referidas en el Artículo anterior, el Organismo de Enlace receptor de las mismas enviará al Organismo de Enlace de la otra Parte un formulario de informe de períodos asegurados cumplidos bajo la legislación de la primera Parte.

2. Recibido el formulario, la Institución Competente determinará el derecho del solicitante, notificará su resolución a éste y enviará una copia al Organismo de Enlace de la otra Parte.



*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26

OD-19/26

3. La resolución deberá precisar:

- los montos de las prestaciones a otorgarse al interesado, el tipo de prestación concedida, la fecha en que comenzará a abonarse la misma y, en su caso, la de su extinción;
- en caso de rechazo, el tipo de prestación denegada y los motivos de la denegatoria;
- los períodos de seguro reconocidos;
- las vías de derecho.

**Artículo 8**  
**Indemnización única**

1. Cuando, en aplicación del Artículo 13, numerales 3 y 6 del Convenio, los ciudadanos argentinos o sus sobrevivientes puedan optar entre el pago de la renta o el de una indemnización única, la Caja Suiza de Compensación les comunicará el importe que, llegado el caso, les sería abonado en lugar de la renta, así como la duración total y el detalle de los períodos de seguro tomados en cuenta.
2. El beneficiario deberá efectuar la opción dentro del plazo de 60 días a partir de la recepción de la comunicación de la Caja Suiza de Compensación.
3. Si el beneficiario no eligiere en el plazo prescrito en el numeral 2, la Caja Suiza de Compensación le abonará la indemnización única.
4. El asegurado será informado de este efecto legal en la comunicación mencionada en el numeral 1.

**Artículo 9**  
**Pago de las prestaciones**

1. Las prestaciones serán pagadas a los beneficiarios por la Institución Competente otorgante, de conformidad con las disposiciones legales aplicables.
2. Para el pago de las prestaciones suizas, la tasa de cambio será determinada por el establecimiento financiero que libremente haya elegido la Institución Competente otorgante.



*Udey*  
*Acus.*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

**Título IV**  
**Disposiciones varias**

**Artículo 10**  
**Formularios e intercambio electrónico de datos**

1. Las Autoridades Competentes de las Partes o los Organismos designados por ellas, establecerán de común acuerdo los formularios necesarios para la aplicación del Convenio.
2. A efectos de facilitar la aplicación del Convenio, los Organismos de Enlace podrán convenir medidas relativas al intercambio electrónico de datos.

**Artículo 11**  
**Estadísticas**

Las Autoridades Competentes o los Organismos de Enlace de ambas Partes se transmitirán entre sí, por cada año calendario a más tardar a fines del primer semestre del año siguiente las estadísticas sobre los pagos a los beneficiarios, de conformidad con el Convenio, así como la cantidad de traslados autorizados. Las estadísticas contendrán, para cada tipo de prestación, el número de beneficiarios y el importe total de las prestaciones otorgadas.

**Artículo 12**  
**Obligación de informar**

Las Instituciones Competentes comunicarán directamente o por medio de los Organismos de Enlace a la otra Parte cualquier cambio informado por los beneficiarios con respecto a su situación personal o familiar, estado de salud o capacidad de trabajar y generar ingresos que pudiera incidir sobre los derechos u obligaciones conforme a las disposiciones legales mencionadas en el Artículo 2 del Convenio.



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

**Artículo 13**  
**Gastos administrativos**

Los gastos administrativos generados por la aplicación del Convenio y del presente Acuerdo Administrativo estarán a cargo de los Organismos responsables de aplicar estas normas.

**Artículo 14**  
**Entrada en vigor**

El presente Acuerdo Administrativo entrará en vigor simultáneamente con el Convenio y tendrá su misma duración.

Hecho en Buenos Aires, el 27 de mayo de 2024, en dos originales, en los idiomas español y francés, siendo ambos igualmente auténticos.

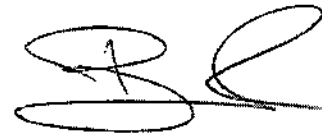
POR

LA REPÚBLICA ARGENTINA



POR

LA CONFEDERACIÓN SUIZA



*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

**ARRANGEMENT ADMINISTRATIF  
POUR L'APPLICATION DE LA  
CONVENTION DE SÉCURITÉ SOCIALE  
ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA CONFÉDÉRATION SUISSE**

Conformément à l'article 21, lettre a, de la Convention de sécurité sociale entre la République Argentine et la Confédération suisse du 27 mai 2024, ci-après dénommée « la convention », les autorités compétentes

ont convenu des dispositions suivantes :

**Titre I  
Dispositions générales**

**Article 1  
Définitions**

Les expressions utilisées dans le présent arrangement administratif ont la même signification que dans la convention.

**Article 2  
Organismes de liaison et institutions compétentes**

(1) Les organismes de liaison au sens de l'article 21, lettre b, de la convention sont :

En Suisse :

- a) pour l'assurance-vieillesse et survivants, la Caisse suisse de compensation (CSC), à Genève;
- b) pour l'assurance-invalidité, l'Office AI pour les assurés résidant à l'étranger (OAIE), à Genève.



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26

QD-19/26

En Argentine :

L'administration nationale de la sécurité sociale (ANSES).

(2) Les institutions compétentes sont :

En Suisse :

a) pour l'assurance-vieillesse et survivants, la caisse de compensation compétente;

b) pour l'assurance-invalidité, l'office AI compétent.

En Argentine :

L'institution ou l'organisme chargé de l'application des dispositions légales mentionnées à l'article 2 de la convention.

**Titre II**

**Dispositions légales applicables**

**Article 3**

**Détachements temporaires**

(1) Dans les cas visés à l'article 7, paragraphe 1, de la convention, les institutions compétentes suisses ou l'organisme de liaison argentin attestent sur requête de l'employeur ou du travailleur indépendant que la personne concernée reste soumise à leurs dispositions légales.

(2) L'attestation visée au paragraphe 1 est établie sur le formulaire prévu à cet effet :

En Suisse, par la caisse de compensation compétente de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité.

En Argentine, par

L'administration nationale de la sécurité sociale (ANSES).



*Udey*  
*19*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

**Article 4**

**Membres d'une représentation diplomatique ou consulaire**

(1) Pour l'exercice du droit d'option prévu à l'article 8, paragraphe 3, de la convention :

- Les personnes qui exercent leur activité en Argentine communiquent leur choix à la Caisse fédérale de compensation, à Berne.

- Les personnes qui exercent leur activité en Suisse communiquent leur choix à l'administration nationale de la sécurité sociale (ANSES).

(2) Lorsqu'une personne visée à l'article 8, paragraphe 3, de la convention opte pour les dispositions légales de la Partie représentée, elle se voit délivrer par l'institution compétente de cette Partie une attestation certifiant qu'elle est soumise à ces dispositions légales. Cette attestation doit être présentée à l'institution compétente de la Partie dans laquelle elle exerce son activité.

(3) Dans les cas visés à l'article 8, paragraphe 7, de la convention, les personnes concernées s'annoncent auprès de l'institution compétente de la Partie dans laquelle elles exercent leur activité, soit au moment où elles commencent à exercer cette activité, soit lors de l'entrée en vigueur de la convention si elles exercent déjà leur activité.

**Article 5**

**Membres de la famille**

Dans les cas visés à l'article 10, paragraphe 2, de la convention, les personnes concernées s'annoncent auprès de la caisse de compensation compétente.

**Titre III**

**Dispositions spéciales**

**Article 6**

**Dépôt et traitement des demandes de prestations**

(1) Les personnes résidant en Suisse qui prétendent à des prestations de vieillesse, d'invalidité ou de survivants selon les dispositions légales argentines adressent directement leur demande à la Caisse suisse de compensation. Cette dernière inscrit la



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PF-94/26  
OD-19/26

date de réception sur le formulaire, vérifie si la demande est établie de manière complète et contrôle tous les justificatifs et documents officiels. Elle transmet ensuite la demande ainsi que les justificatifs et les documents annexés à l'administration nationale de la sécurité sociale (ANSES). Cet organisme peut demander à la Caisse suisse de compensation des renseignements et des attestations supplémentaires, qu'il peut aussi se procurer directement auprès de la personne requérante ou auprès des employeurs ou d'autres institutions.

(2) Les personnes résidant en Argentine qui prétendent à des prestations de l'assurance-vieillesse, survivants ou invalidité suisse adressent directement leur demande à l'administration nationale de la sécurité sociale (ANSES). Cet organisme inscrit la date de réception sur le formulaire, vérifie si la demande est établie de manière complète et contrôle tous les justificatifs et documents officiels. Il transmet ensuite la demande ainsi que les justificatifs et les documents annexés à la Caisse suisse de compensation ou à l'Office AI pour les assurés résidant à l'étranger. Ces organismes peuvent demander à l'organisme argentin des renseignements et des attestations supplémentaires, qu'ils peuvent aussi se procurer directement auprès de la personne requérante ou auprès des employeurs ou d'autres institutions.

(3) En dérogation aux paragraphes 1 et 2 du présent article, les personnes peuvent aussi adresser directement leur demande à l'institution compétente.

(4) Les personnes résidant dans un Etat tiers qui prétendent à des prestations de vieillesse, d'invalidité ou de survivants selon les dispositions légales de l'une des Parties s'adressent directement à l'institution compétente de cet Etat contractant.

(5) Les formulaires mentionnés à l'article 10, paragraphe 1, sont utilisés pour le traitement des demandes.

**Article 7**

**Traitement des demandes de prestations**

(1) Outre les demandes et justificatifs visés à l'article précédent, l'organisme de liaison qui reçoit la documentation transmet à l'organisme de liaison de l'autre Partie un formulaire d'information des périodes d'assurance accomplies selon les dispositions légales de la première Partie.

(2) Dès réception du formulaire, l'institution compétente fixe le droit du demandeur, lui notifie sa décision et adresse une copie à l'organisme de liaison de l'autre Partie.



*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

(3) La décision doit préciser :

- le montant des prestations qui seront servies à l'assuré, le type de prestation octroyée, la date à partir de laquelle elle sera servie et le cas échéant, celle de sa cessation ;
- en cas de refus, le type de prestation refusée et les raisons du refus ;
- les périodes d'assurance reconnues ;
- les voies de droit.

**Article 8**

**Indemnité unique**

(1) Lorsqu'en application de l'article 13, paragraphes 3 et 6, de la convention, les ressortissants argentins ou leurs survivants peuvent choisir entre le versement de la rente ou celui d'une indemnité unique, la Caisse suisse de compensation leur communique le montant qui leur serait, le cas échéant, versé à la place de la rente, ainsi que la durée totale et le détail des périodes d'assurance prises en compte.

(2) L'ayant droit doit effectuer son choix dans les 60 jours à compter de la réception de la communication de la Caisse suisse de compensation.

(3) Lorsque l'ayant droit n'effectue pas son choix dans le délai prévu au paragraphe 2, la Caisse suisse de compensation lui octroie l'indemnité unique.

(4) La personne assurée est informée de cet effet juridique dans la communication mentionnée au paragraphe 1.

**Article 9**

**Versement des prestations**

(1) Les prestations sont versées aux bénéficiaires par l'institution compétente débitrice dans le respect des dispositions légales qui lui sont applicables.

(2) En ce qui concerne les paiements effectués par la Suisse, le taux de change est celui pratiqué par l'établissement financier librement choisi par l'institution compétente débitrice.



*[Handwritten signatures]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

**Titre IV  
Dispositions diverses**

**Article 10  
Formulaires et échange électronique de données**

- (1) Les autorités compétentes des deux Parties ou les organismes désignés par elles établissent d'un commun accord les formulaires nécessaires à l'application de la convention.
- (2) Afin de faciliter l'application de la convention, les organismes de liaison peuvent convenir de mesures relatives à l'échange électronique de données.

**Article 11  
Statistiques**

Les autorités compétentes ou les organismes de liaison des deux Parties se transmettent mutuellement, pour chaque année civile au plus tard à la fin du premier semestre de l'année suivante, les statistiques sur les versements octroyés aux bénéficiaires en application de la convention, ainsi que le nombre des détachements autorisés. Les statistiques contiennent, pour chaque type de prestation, le nombre de bénéficiaires et le montant total des prestations allouées.

**Article 12  
Obligation d'informer**

Les institutions compétentes se communiquent, directement ou par l'intermédiaire des organismes de liaison, tout changement annoncé par les bénéficiaires concernant leur situation personnelle ou familiale, leur état de santé ou leur capacité de travail et de gain, susceptible d'influencer leurs droits ou obligations au regard des dispositions légales mentionnées à l'article 2 de la convention.

**Article 13  
Frais administratifs**

Les frais administratifs résultant de l'application de la convention et du présent arrangement administratif sont supportés par les organismes chargés d'appliquer ces textes.



*[Handwritten signature]*

*Congreso de la Nación*

PE-94/26  
OD-19/26

**Article 14**  
**Entrée en vigueur**

Le présent arrangement administratif entre en vigueur à la même date que la convention et demeure applicable pour la même durée.

Fait à Buenos Aires, le 27 mai 2024, en deux exemplaires originaux, en langue française et en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

**POUR**  
**LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE**



**POUR**  
**LA CONFÉDÉRATION SUISSE**

